

Glimpsing the Guanyin Amulet in Thailand

Zumin Yao

Faculty of Liberal Arts, Rajapruk University Thailand

Tel: 0895001800 E-mail: zumyao@rpu.ac.th

Kanokporn Numtong¹

Faculty of Humanities, Kasetsart University Thailand

E-mail: kanokporn.n@ku.th

(received 13 October, 2022) (revised 19 December, 2022)

(accepted 23 December, 2022)

Abstract

As a Buddhist deity with Chinese characteristics, Guanyin has gradually spread in Thai people as the Thai-Chinese community entered Thailand. We first conducted questionnaires and interviews, and then collate the information of Guanyin amulets that were blessed by Luang Phor Bao Earng Luang Pu Toh Luang Phor Koon Luang Phor Kasem Luang Phor Pern and which are made in Wat Bowonniwet Vihara and Wat Hua Lampong to better understand the impact of Guanyin in Thailand. To examine the evolution of the Guanyin amulets and to investigate potential causes for the Guanyin faith's popularity in Thailand, the history, image, and characteristics of the Guanyin amulets are arranged.

The study found that the Guanyin amulets combine the Chinese pedigree and image with Thai worship and function. The Guanyin amulet is a type of cultural transmutation that inevitably happens when the Guanyin faith actively adapts to the local environment and cultural traditions of Thailand using its own unique characteristics. It can only be widely disseminated with the joint promotion of Buddhism's inclusivity and the social influence of Thai-Chinese. The widespread Guanyin belief in Thailand serves as an effective illustration of the successful cultural exchange between China and Thailand.

Keywords: Thailand; Guanyin; amulet; cultural diffusion

¹ Corresponding author



泰国观音佛牌管窥

姚祖民²

泰国瑞家普大学艺术学院 电话：0895001800 邮箱：zumyao@rpu.ac.th

吴琼³

泰国农业大学人文学院 邮箱：kanokporn.n@ku.th

收稿日期 2022. 10. 13 修回日期 2022. 12. 19 接收日期 2022. 12. 23

摘要

观音作为最有中国特色的佛教菩萨，由华人群体带入泰国，并在泰国民间得到了广泛传播。为更好地了解观音信仰在泰国的传播情况，先进行了问卷调查和访谈，然后整理了以宝英大师、龙婆多、龙婆坤、龙婆本和龙婆卡贤五位高僧，以及波温尼威寺和海南蓬寺两座寺庙加持的观音佛牌。通过对观音佛牌的年代、形象、特点梳理了观音佛牌的发展历程，并探究观音信仰在泰国流行的潜在原因。研究发现，佛牌中的观音既有中国化的身世和形象，又带有泰国化的供奉和功能特点。观音佛牌是观音信仰利用自身特点，积极适应泰国当地的环境与文化传统必然发生的一种文化嬗变，并在佛教的包容性和华侨华人的社会影响的共同推动下才得以广泛传播的。观音信仰在泰国的广泛传播是中泰文化交流成功的典范。

关键词：泰国、观音、佛牌、文化传播

² 姚祖民，男，中国人，瑞家普大学艺术学院中文教师。

³ 吴琼，女，泰国人，泰国农业大学人文学院教授，东语系博士课程与硕士课程负责人，博士、硕士生导师。

1. 引言

观世音菩萨，其佛教菩萨名为梵文 Avalokiteśvara 的意译，在中国有多个称谓，唐后因避讳太宗李世民，去“世”字，故多略称“观音”。

观音信仰自西汉时期从印度引入中国后，受到儒家、道家及中国其他传统思想的浸染。自五代以降，观音开始经历一段女性化的过程；到了明代，此一转变过程臻于成熟，观音成为完全汉化的女神。Avalokiteśvara 在中国转变为女性的过程，与这位菩萨的本土化和在地化密不可分。(Yu, C. F., 2012)

民间艺术加工赋予了观音中国化的身世、现身开示、世俗文化和道场。观世音菩萨具有般若智慧，在中国民间一直保持着救苦救难、大慈大悲的形象。观音形象的塑造满足了信众寻求依靠、渴望被解救的心理需求。“家家念弥陀，户户拜观音”，观音绝对是中国民间流行最广、影响最大的菩萨。中国观世音信仰已超越了原来的佛教文化，融入了中国文化的菩萨形象，已经是带有中国文化标签的菩萨形象。

观音在泰国常见的名称是“帕菩萨观音”(Phra Phothisat Kuan Im)或者是“昭美观音”(Chao Mae Kuan Im)，为汉语“观音”的音译。或称作“帕菩萨阿婆卢吉低舍婆罗”(Phra Photsat Avalokitesuan)，为梵文的音译。两种叫法分别对应了观音进入泰国的两条路线：早期由南向北传播的印度佛教和后期由北向南传播的汉传佛教。Teampewroj (2020)认为佛教多盛行观音菩萨，尤其是在泰国南部。在泰国三佛齐艺术风格的男身观音造像，身着印度式的长袍和服饰，但整体造型已受到了泰国本土化的影响，根据当地相关出土的佛像鉴定，这些观音佛像主要流行于公元 8-13 世纪，而目前在泰国社会流传的观音信仰主要是来自中国的汉传佛教。

汉传女性形象观音在泰国民间真正广泛传播的时间应该在近两百年内，这一推断主要参照了泰国佛教华宗的成立时间、泰国第一个华宗寺庙的建立时间以及第一本观音经典的翻译时间。1862 年续行法师把北传佛教正式传入暹罗，1871 年拉玛五世捐献土地给续行法师创建龙莲禅寺，并封他为“帕亚赞真三味智越”的僧爵，授予相当于暹罗僧王的地位(Wu, 2017)。1954 年，泰国僧侣委员会主席拍旺那叻副僧王(Somdet Phra Wannrat)任命华宗长老比丘，组成华宗僧务委员会，按僧律教规管理泰国华宗佛寺及僧务。泰国华宗僧务委员会的运行真正合法化是依据 1962 年颁布的僧伽法令。自此，中国的神佛造像走出了华人的家庭佛龛，从中式祠堂、华宗寺庙进入泰国普通寺庙。目前已知最古老的观音祠堂是湄南河边的建安宫，建造在吞武里时期(1767-1782 年)。第一本翻译成泰语的观音经典是瑟田可塞(Sathiankoset)1952 年翻译的《观音：慈悲的菩萨》(泰语: กวนอิม พระโพธิสัตว์แห่งการุณย์)。由此可见，汉传观音登上泰国社会舞台的时间不算很长。但现在大多数泰国寺庙都建有观音的佛像，甚至泰国的佛牌都发行了很多观音的造像，其他中式佛像却不多见，观音是凭借什么优势融入泰国社会的呢？为避免疑义，下文所提到的“观音”如无特殊说明，均指汉传女性形象的观音。

1.1 研究方法

本次研究主要采用了问卷调查法、访谈法和文献法。

(1) 网络问卷调查。在做研究之前，先通过网络在 Facebook 上向泰国朋友发放了一份网络调查问卷，包括八个封闭式问题和一个开放式问题，初步了解目前观音信仰在



泰国的状况，包括答卷人是否了解或信奉观音，是否为华侨或华裔后代，有没有见过观音佛牌等一系列问题。有 34 人还简单回复了信仰观音的原因。

(2) 访谈。其次在泰国最大的潘提普 (Pantip) 佛牌市场对认识的 4 位佛牌商进行了简单的访谈。潘提普佛牌市场位于暖武里府的潘提普商场内，主要依靠于泰国佛教造像协会 (Thai Buddha Image Admiration Association)，自 1996 年起作为泰国的佛牌中心。目前已有 200 多家佛牌店面入驻在商场二楼的北面部分以及三楼全层。因此在这里可以搜集到一些较可信的佛牌信息。

(3) 文献分析法。通过现有书籍、知网、谷歌学术和 ThaiJO 进行相关文献整理，了解国内外观音研究的现状，特别是泰国本地观音信仰的研究。另外，通过泰国佛牌相关书籍或杂志，收集观音佛牌的信息，包括发行的寺庙，铸造的原因，加持的高僧，以及流行的年份。

1.2 研究范围

佛牌是泰国独有的佛教护身符，本质是善信信仰神灵或高僧甚至鬼怪之力并希望能借其力量来祈求好运满足心理的一种特色祈福文化。泰国佛牌是神圣的由宗教信仰集体意识的象征物，并通过信徒不断地传播开来。(Phophai, P. N., 2018)

佛牌在泰国大城时期成形，有近千年的历史。与佛像相比，佛牌小巧，更具有便携性，适合外出做生意的商人或行军打仗的战士。而且铸造简便，适合大批量生产，更适合佛教在当时社会的推广。

佛牌造像多样，主要有佛祖类、高僧类和冠兰类；材料也丰富多样，主要可分为金属类、木质类、玉石类、粉质和其他特殊材质。按照发行加持来源，可分为四类：以高僧为主的寺庙、多个寺庙或民间组织的由高僧联合加持的大法会版、白衣阿赞（在家修行的法师），南部以独到法术自成一派的考奥派 (Wat khao aor)、以及查无来源的泰北兰纳 (Lanna) 圣物等。

加持发行过观音佛牌的寺庙数量庞大，且非常地分散，遍布泰国东南西北。但是又相对比较集中，特别是目前在市场流通的不多。经过资料整理发现，专门加持观音佛牌的高僧主要有宝英大师 (Luang Phor Bao Earng)、龙婆多 (Luang Pu Toh)、龙婆坤 (Luang Phor Koon)、龙婆卡贤 (Luang Phor Kasem)、龙婆本 (Luang Phor Pern) 五位国宝级高僧，而寺庙主要为曼谷的波温尼威寺 (Wat Bowonniwet Vihara) 和华南蓬寺 (Wat Hua Lampong)。为了便于研究和比对，此次研究仅以上述七处发行的观音佛牌作为研究对象。

1.3 研究目的

本研究通过对观音佛牌的年代、形象、特点来梳理观音佛牌的发展历程，探究观音信仰在泰国流行的潜在原因，以及观音以佛牌的形式进入泰国社会的原因，进一步了解目前泰国观音信仰的传播现状，以为佛牌爱好者提供收藏指南，为中国传统文化在泰国传播提供相关借鉴。

2. 相关文献回顾

一直以来, 由于观音信仰在中国民间影响深远, 关于观音的研究在宗教文化研究领域具有较高的热度, 因此涌现出一批批专业学者, 发表了大量的学术论文和研究成果, 其中不乏优秀的大型著作。

2.1 中国汉传佛教的观音信仰研究

关于汉传佛教, 很多中国专家学者通过历史学的角度对观音信仰的起源、流传和中国化演变进行分析和研究。Li (2008) 将观音信仰纳入了一个信仰体系之中, 再经过大量经典和史料的分析, 对观音信仰的产生、发展、演变等做了细致的分析, 并指出隋唐两宋时代以后, 古印度的观音信仰终止了向中国的输入。从此以后, 观音信仰在中国开始了更快速、更深刻、更广泛的中国化进程。Xie (2015) 认为观音内在的慈悲精神, 以及传统中国人的生殖崇拜, 使得观音经过男性到女相、从神圣到世俗的嬗变, 以满足中国民众的精神需求和审美心理。观音造像艺术的演变历程, 既是中外文化不断融合的历史见证, 也是佛教中国化的缩影。

Xie (2014) 从中土早期观音造像研究入手, 通过造像与铭文角度, 收集了比较详实的资料, 对观音造像自秦到南北朝每个朝代、不同地区艺术风格的演变分别做了详细完整的论述, 总结了每个时期观音造像的特征并对不同信仰类型和组合形式的观音造像进行了梳理, 并分析了早期观音造像与中国传统文化之间的互动, 如早期观音造像与玄学、道教、儒家、中国美学等之间的联系。他认为观音艺术造像在佛教艺术中国化长河中具有极重要的典型意义。

此外, 还有很多关于观音法门和经典的研究, 以及藏传观音信仰文化的研究。在中国, 以观音信仰为核心的佛教文化现象的理论研究和学术研究越来越丰富和系统化, 逐渐形成了观音学。

2.2 泰国有关观音信仰的研究

泰国在观音信仰这方面的研究主要以华侨华人群体为主的社区为研究对象, 内容大多为叙述观音起源, 以及观音信仰对泰国华侨华人的影响。Hua (1997) 认为各种华人宗教活动已开始进入主流文化并与泰人宗教文化融为一体, 观世音崇拜顺应形势, 善于利用本身条件, 去积极适应其周围环境, 并且随着当前泰国社会文化的规律进行各项改革和创新。观世音崇拜的兴起与泰国近现代经济文化发展密切相关。Luo (2016) 依靠历史文献, 实地问卷调查和访谈来了解泰国当地与观音有关的宗教信仰, 研究观音崇拜对泰华信徒的多重意义和功能, 并认为观音信仰在泰国的发展与华侨华人的民族身份认同、泰国的经济环境以及观音的女性身份有关。Kobkit et al. (2021) 以顺通拉暖耐班 (Chumchon Sunthornon-Naiban) 这个华人社区为研究对象, 介绍了观音信仰的背景和仪式, 指出了观音信仰在时代发展中出现的问题, 比如求签问卦预测吉凶等迷信活动在现代社会是不值得提倡的。同时分析了目前观音信仰开始趋弱的原因, 以及他们认为观音信仰有积极向上的理念, 应保持并继续发扬观音的仁爱精神, 最后对如何振兴观音信仰提出了相关建议。

Sangiam, S (2021) 通过祖琇《隆兴佛教通论》中的一篇香山妙善缘起论的分析, 引用了大量外文文献, 旁征博引, 提出妙善公主皈依佛门到不从择配, 妙庄严王惩罚妙善



到自己身患怪疾，妙庄割股奉亲、以手目报父之恩直至成佛的过程中，是中国传统孝道与佛教的不断斗争与妥协，观音形象的塑造受到了三教文化思想的影响。

Panyapa 和 Thaminlad (2022)介绍了观音信仰的起源和发展过程，观音信仰“持戒”“不吃牛肉”的教义，以及相关的经咒。他们认为泰国人信仰观音的原因在于：1. 观音的慈悲女性的形象；2. 观音能循声救苦，非常灵验；3. 行善积德是观音信仰重要的教义，和佛教的教义相一致。这三点符合佛教徒的心理需求，因此吸引了大批信众。

从研究对象来看，大多数的泰国学者依然停留在观音信仰本体的研究上，并没有对比中泰观音信仰的异同，研究范围也局限在华人群众体，没有结合当前观音信仰在泰国的流行程度和发展变化展开研究。

在佛牌方面的研究，Phopchai (2018)详细介绍了泰国佛牌的起源、定义、类型，佛牌各种命名的由来及其所蕴含的思维方式。Khaowong (2021)分析了书中崇迪佛牌的模板翻译成中文的方式和策略，指出一些翻译没有尊重源语言的意义。目前佛牌的文化研究仅基于泰国佛牌的自身特点，尚未未发现相关结合中国文化的研究。因此，期望本文能为泰国佛牌的相关研究添砖加。

3. 研究结果

本次研究整理到 38 个观音佛牌（表 1）。由于部分佛牌并没有写入图鉴，也极少在市场上流通，因此观音佛牌的统计可能会有遗漏的情况。

表 1 观音佛牌汇总（佛牌名为“观音”）

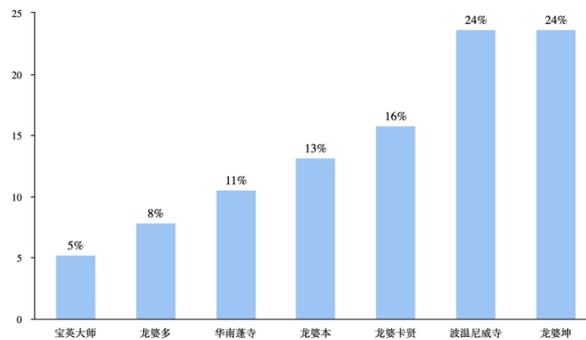
序号	加持高僧	时间	发行寺庙	备注
1	宝英大师	1947 年	敕赐禛国景福寺 (Wat Samananam Borihan)	泰国第一期“观音”佛牌；千手观音
2	宝英大师	1954 年	敕赐禛国景福寺	千手观音
3	龙婆多	1974 年	巴度钦披寺 (Wat Pradu Chim Phli)	大模 108 尊，小模 500 尊
4	龙婆多	1975 年	萨迈登寺 (Wat SapMaiDaeng)	竹节椭圆，数量不详
5	龙婆坤 龙婆多	1976 年	买安蓬寺 (Wat Mai Amphon)	数量不详
6	龙婆多	1979 年	龙莲寺 (Wat Lengnoeyi)	持莲观音；龙莲寺为泰国大乘佛教的寺庙。
7	龙婆卡贤	1986 年	口可基农寺 (Wat Cokekheenon)	金属坐姿，数量不详
8	龙婆坤	1988 年	买安蓬寺	为 1976 版的复刻版
9	第十九任僧王颂得 帕耶纳桑文 (Somdet Phra Nyanasamvara)	1988 年	波温尼威寺	粉质，数量不详

10	龙婆卡贤	1989 年	素散代拉克 (Susan Trailak Priests)	纯金 100 尊, 纯银 100 尊, 红铜 10,000 尊
11	龙婆本	1992 年	邦帕寺 (Wat Bang Phra)	数量不详, 立尊, 金属
12	龙婆本	1992 年	邦帕寺	数量不详, 长方形, 分 金属和粉质
13	颂得帕耶纳桑文	1992 年	波温尼威寺	粉质长方形
14	颂得帕耶纳桑文	1992 年	波温尼威寺	持莲观音, 金属椭圆形
15	龙婆坤	1993 年	般莱寺 (Wat Ban Rai)	水滴形状
16	龙婆坤	1993 年	般莱寺	立尊
17	龙婆坤	1993 年	般莱寺	立尊
18	龙婆坤	1993 年	般莱寺	葫芦形
19	龙婆坤	1993 年	般莱寺	葫芦形
20	龙婆卡贤	1993 年	巴度崩寺 (Wat Pratu Pong)	千手观音, 金属椭圆形
21	龙婆卡贤	1993 年	素散代拉克	瓷面, 杨柳观音, 限量 99 尊
22	龙婆卡贤	1993 年	素散代拉克	“新年好”版, 金属圆 形, 杨柳观音
23	龙婆卡贤	1993 年	素散代拉克	立尊, 金属
24	颂得帕耶纳桑文	1993 年	波温尼威寺	金属圆形, 洒水观音, 遍洒甘露
25	颂得帕耶纳桑文	1993 年	波温尼威寺	粉质, 立尊
26	颂得帕耶纳桑文	1993 年	波温尼威寺	持莲观音, 金属椭圆形
27		1994 年	华南蓬寺	千手观音, 圆币
28		1994 年	华南蓬寺	迷你立尊, 金银铜套装
29	龙婆本	1994 年	邦帕寺	圆形, 半身像
30		1994 年	华南蓬寺	坐莲, 身伴两童子
31	龙婆本	1995 年	邦帕寺	金属, 椭圆形
32		1995 年	波温尼威寺	金属坐姿
33	龙婆坤	1996 年	般莱寺	仙桃形, 半身像
34	颂得帕耶纳桑文	1997 年	波温尼威寺	龙头观音, 金银铜材质
35	龙婆坤	2000 年	买安蓬寺	椭圆形, 洒水观音
36	龙婆本	2000 年	邦帕寺	千手观音
37		2001 年	华南蓬寺	千手观音 (男相)
38		2012 年	波温尼威寺	以双龙戏珠为背景。前 后嵌合, 富有立体感, 1,599 尊



根据上表可知：从发行观音数量来看，龙婆坤和波温尼威寺旗鼓相当，都各有 9 期，分别占比为 24%。对于年份来讲，“1993 年”占比最高为 31.58%。另外，观音佛牌的材质以金属为主，占到 95%以上。形象上，按观音的三十三相来分，白衣观音最为流行，共有 23 期，其余依次为千手观音（6 期）、杨柳观音（3 期）、合掌观音（2 期）、持莲观音（2 期）洒水观音（1 期）以及龙头观音（1 期）。半身像只有 3 期，因此全身像也比半身像更受到追捧。

表 2 高僧加持观音佛牌数量比重



此外，也有高僧中意于藏传观音造像（表 3），特别是龙婆卡贤，自 1975 年就开始加持发行。藏传观音主要承袭印度的莲华手观音，特点是头戴五叶冠，绣眉细目，耳饰大环，袒胸露腹，下身着短裙，结跏趺坐于覆莲台座上，腰肢纤细。双手掌心向上放置于小腹前，右手置于左手之上，两拇指指尖相互接触。双手结禅定印，双腿结金刚跏趺坐，呈女性菩萨的柔和相。龙婆卡贤加持的这几期造像都是由著名设计师卡贤（Kasem MongkhonCharoen）设计。

表 3 藏传观音佛牌（佛牌名为“帕阿婆卢吉低舍婆罗”）

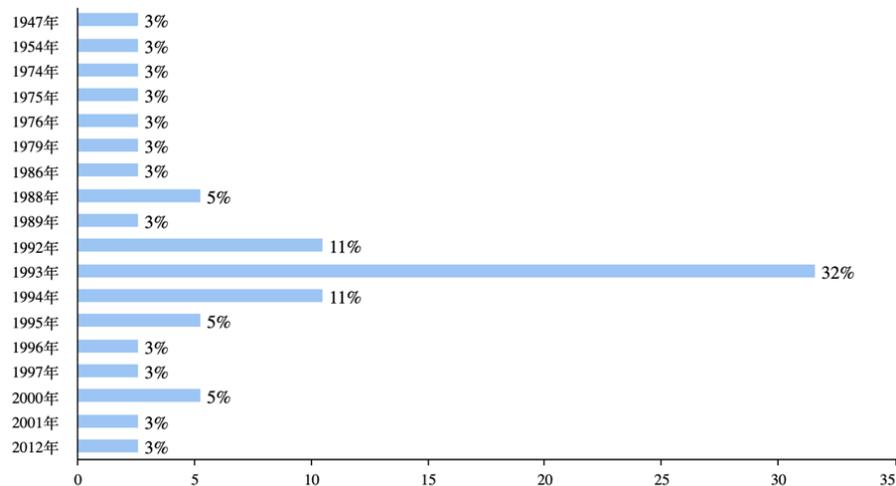
序号	加持高僧	时间	发行寺庙	备注
1	龙婆卡贤	1975 年	素散代拉克寺	分金银铜三种材质，纯银 199 尊，九宝铜 999 尊
2	龙婆卡贤	1990 年	素散代拉克寺	生辰版
2	龙婆卡贤	1993 年	华南蓬寺	
3	龙婆卡贤	1995 年	素散代拉克寺	84 岁生辰版，3000 尊
4		1995 年	波温尼威寺	
5	龙婆卡贤	1995 年	善见寺 (Wat Suthat)	
6		1997 年	波温尼威寺	



图 1 龙婆卡贤 1990 年藏传法相观音 生辰版 九宝铜材质
摘自：作者自己的照片（拍于 2019 年 暖武里）

根据 1947 年到 2012 年观音佛牌的发行情况（表 4），将泰国观音佛牌分为三个时段：观音佛牌的兴起期（1947 年-1979 年），观音佛牌的兴盛期（1980 年-1996 年），观音佛牌的沉淀期（1997 年至今）。其中 1993 年发行了 13 期观音佛牌，占到了三成的比例，遥遥领先。

表 4 1947 年至 2012 年观音佛牌发行量



3.1 观音佛牌的兴起

这个时期的特点是加持制作观音佛牌的高僧较少，仅有宝英大师，龙婆多和龙婆坤三位。目前最早的观音佛牌为 1947 年由越南后裔宝英大师加持，在曼谷善见寺制作，最后在敕赐禩国景福寺发行，距今已有 70 多年。宝英大师来自越南实际也师承大乘佛教，但深受泰国小传佛教影响，素以招魂和通灵著称。(OngSonPhaNaMathurot, 1968) 此期观音铸造方法为铜铸法，制作工艺还比较粗糙。形象上为佛陀造型，千手观音法相，头顶圆光，左手托净瓶状，右手覆于右膝，呈降魔印，双腿结金刚跏趺坐于莲花台上。法相庄严神圣，但整体没有显现出女性特点。另外，在圆光之上加入了泰国七龙佛的元素。1954 年宝英大师又再次发行了一期千手观音，千手更为形象真实。

巴度钦披寺的龙婆多是泰国著名的高僧，从南到北都有他传奇的故事，他加持的佛牌也是泰国最主流最顶尖的佛牌。加持这期佛牌据说还是因为观音和八仙在龙婆多面前显圣，观音欲收龙婆多为弟子。起初龙婆多并没有答应，他婉言道：“观音是中国人，我是泰国人，佛祖不会同意的。”后来，八仙再次显圣，希望龙婆多能改变心意。但龙婆多并没有在意，而是闭上了眼睛。此时，八仙之一请观音进入佛殿，龙婆多睁开双眼，看到前方一片明亮，不知不觉中穿上了观音为其准备的中式僧服。观音告诫龙婆多：“今后你就是我的弟子，每年需在九皇斋节期间吃素。”但龙婆多并没有立即遵从。此后每年斋节期间，龙婆多都会大病一场。一直到龙婆多决心在斋节期间吃素后，所有病痛都消失了，自此龙婆多算是皈依了观音的门下，并在后来每年的九皇斋节期间穿上中式僧服，并严格吃素。到了晚年，龙婆多就已决心不再吃肉，完全保持素食，直至圆寂。(Wat Tum Singto Thong, 2013)



1974 年龙婆多在本庙加持了自己第一期观音。这期观音也因这传奇的经历披上了一层神秘的面纱，在发行后颇受泰国民间的欢迎。造型上为观音全身像，站立于圆台，发髻盘起，身披天衣，衣袖宽大，右手侧施无畏印，左手持净瓶，面容慈祥，身姿妙曼。金属材质，分大小模，大模 108 尊，小模 500 尊，数量极稀少，因此目前市场上价格较高。



图 2 龙婆多 1974 年巴度钦披寺一期观音立尊

摘自：Thaipra 佛牌杂志——龙婆多系列（2018 年 2 月）第 106 页

到了 1975 年时，龙婆多又加持了一期观音（图 3），在碧差汶府萨迈登寺发行，为椭圆形金属模，材质有金、银、九宝铜和黄铜材质，制造数量较多，但没有确切记载。造型为观音全身像，衣袂飘飘，呼应足下波涛，身旁有善财童子跟随。以竹节环绕观音，加以竹叶点缀，似乎暗示观音菩萨的居住地——紫竹林。本期观音佛牌整体美观端庄，也深受市场欢迎，目前已难寻真品。



图 3 龙婆多 1975 年巴度钦披寺竹节观音

摘自：作者自己的照片（拍于 2017 年 暖武里）

扑头和尚龙婆坤是泰国现代民间影响力最大的高僧之一。1976 年，呵叻府买安蓬寺建造了一尊一米高的观音佛像，龙婆坤也应信众请求加持了一期观音佛牌（图 4），并邀请了当时著名的高僧一同开光加持，其中就包括龙婆多，诵经开光时间长达 27 天。此期观音造型也为全身相，披素衣，周身缠绕着一条朦胧的白色轻纱，站立于五瓣莲花台上，左手施愿印，具有慈悲之意，表示给与众生愿望满足实现之意，右手收起环于腹前，两侧各有七枝莲花蕾和三个莲花座点缀，神圣庄严。背面为龙婆坤的“哑纳哑”平安符印。材质分金、银、红铜镀金和红铜镀黑四种，制造数量颇多，但没有找到相关记录。龙婆坤的这一期观音和龙婆多的两期观音是目前泰国市场流行度最广且价格最高的观音佛牌。



图4 龙婆坤 1976 年买安蓬寺观音佛牌

摘自: Thaipra 佛牌杂志——龙婆坤系列(2014 年 8 月) 第 58 页

3.2 观音佛牌的兴盛期

佛牌的制作也受到泰国经济的影响,上世纪 90 年代初期资金涌入东南亚,因此在 1980 年到 1996 年间,是泰国佛牌相对繁荣的时期,也是观音佛牌的鼎盛时期。而到了 1997 年,泰国就爆发了金融危机,资本的投资大量减少,泰国经济遭受了严重打击。(Limyothin, P., 2013)。

1988 年到 1996 年间期间仅龙婆坤就加持制造了七期观音佛牌,造型上也开始多样化。1993 年为宝葫芦形状(图 5),观音头戴宝冠,冠上有阿弥陀佛像,身披长衫,站立在莲花台上,右手侧施无畏印,左手持净瓶,佛牌背面有符纹和“观世音菩萨”的汉字;龙婆坤为筹集资金建造学校,于 1995 年 3 月 31 日开始加持了一期杨柳观音半身像(图 6),经过两次法会后,在 1996 年发行。整个佛牌为仙桃形状,亦称为宋大峰祖师模。观音头顶圆光,胸前佩璎珞,右手持弯曲杨柳枝,左手持净瓶,背面印有符纹和“观世音菩萨”、“出入平安”的汉字。特别值得注意的是每个佛牌上都带有“劉”印,此期佛牌的制造显然得到了华人刘姓富商的赞助。此期观音制造数量空前巨大,纯金材质 999 尊,纯银 3000 尊,九宝铜 5000 尊,红铜 50000 尊。



图 5 龙婆坤 1993 年宝葫芦观音



图 6 龙婆坤 1996 年仙桃观音

摘自: 作者自己的照片(拍于 2015 年,暖武里) 摘自: 作者自己的照片(拍于 2020 年,暖武里)

制作观音佛牌的寺庙也呈不断增多的趋势。波温尼威寺是泰国法相应派最高级别的寺庙,出过多位泰国僧王,与泰国皇室的渊源深厚,许多皇室成员甚至国王都曾经在此修行。波温尼威寺在 1988 年加持发行了第一期观音。这期观音,除了在波温尼威寺加持,还被送往曼谷城柱庙(Bangkok City Pillar Shrine)进行加持,欲加附城运于佛牌之中。此期观音造型优雅,头戴风帽,颈戴项链,左手持净瓶,右手侧施无畏印,双腿结金刚跏趺坐,端坐莲花台。材质为圣粉,也是泰国第一期粉质观音佛牌。自此,加持发行观音佛牌已经成了波温尼威寺的传统,每隔两三年就会出一期观音。



在这个时期，观音造像类型明显丰富起来。泰北高僧龙婆卡贤在 1993 年时，加持制作了一批瓷面白衣观音像，正面金色背景，观音白衣上有莲花作缀，双腿结金刚跏趺坐，右施无畏印，左手持蓝色净瓶，给以往单调的造像增添了更多的色彩，形象上更逼真鲜明。背面纯银，有手写的独立编号，并带有龙婆卡贤特有的生肖鼠印。此期观音只有 99 尊，也是目前泰国唯一一期寺庙发行的瓷面观音，非常珍贵稀有。另外还有，千手观音和洒水观音相。

模具形状也多样化，不仅分大模、小模，还有迷你模，圆形、椭圆形、方形、水滴形、葫芦形，样样具备。汉字“观音”或者“观世音”也开始应用在佛牌中，公开了观音的中国身份。

3.3 观音佛牌的沉淀期

受 1997 年亚洲金融危机影响，泰国经济进入停滞期，佛牌市场也进入了一段相对低迷的时期。但庆幸的是，众多高僧已经为民间信仰观音的善信制作了数量可观的观音佛牌。这些佛牌早已在出庙的时候除了民众恭请了少部分，其他都已经被佛牌商预定完毕，并在市场上不断流通，从而带来升值空间。而部分少量发行的，也自然进了佛牌藏家的宝库。

随着龙婆多、龙婆卡贤、龙婆本、龙婆坤等高僧相继证得阿罗汉果位，泰国佛教中的高僧大德也日渐凋零。目前在市场交易的佛牌都还是以 1997 年以前发行的为主。新加持的观音佛牌只有少部分在市场流通。直到现在，波温尼威寺还在陆续加持制造观音佛牌。也有一些新兴的高僧开始加持观音佛牌，比如夜功府的高僧昭坤苏拉萨 (Pra Maha Surasak) 在 2017 年也加持发行了一期观音佛牌，深受信众欢迎。

4. 观音在泰国的特点

泰国佛牌中的观音形象整体上与中国观音正统形象一致，又带有泰国佛牌的特点，反映出泰国的宗教教义以及高僧自身修行的法门。

4.1 中国化的身世和形象

在泰国流行的观音信仰是完完全全的中国化的观音形象。不管是在泰国流传的妙善公主的传说，龙婆多感应到观音菩萨显圣，还是佛牌里“观音”这个名字的称呼，无不显示着观音的中国身世。另外“一心称名，观世音菩萨即时观其音声，皆得解脱”，信众通过称名、持咒、礼拜等传统方法，积攒功德，来求得观音的灵感。

观音在形象上是一位慈悲的女性，是泰国佛牌中为数不多的女性形象。莲花、杨柳枝、玉净瓶或是童子为主要构成元素。左手常持玉净瓶，右手常结施无畏印。佛牌背后常有“观世音菩萨”的汉字。

经咒上沿用《法苑珠林》中的白衣观音大士灵感神咒，为音译版。仪式上，可点三根、五根或九根香，配上五杯香茶。

持戒方面，泰国的观音信仰也基本沿袭汉传佛教的教义。泰国信众相信信仰观音需持五戒，即不杀生、不偷盗、不邪淫、不妄语、不饮酒戒。此外必须坚持行善，积攒功德，才能求得观音的灵感，实现自己对观音许下的心愿。

4.2 泰国化的供奉与功能

选择性是文化传播中固有的特征, 社会对新的文化的相容性、传播者的主观能动性、文化本身的类型和形式都决定着文化要素被接受还是拒绝。选择的过程, 在一定程度上也就是重新诠释与调和的过程(Zheng, J. Z., 2000)。佛牌中的观音形象上整体保持着原有的外观, 但同时也受到了泰国当地文化的影响, 比如第一期宝英大师的观音结合了泰国七龙佛的元素。

另外, 代表高僧法门法术的符文也经常出现在观音的佛牌中。龙婆坤 1976 年发行的观音佛牌的背后为“哑纳哑”符印, 这是龙婆坤在买安蓬寺庙发行佛牌的特有符文, 代表平安健康。龙婆坤是法术派高僧, 擅长金针入体和招财符文, 经常出现神迹, 因此佛牌加持发行后, 信众经常会请求龙婆坤在佛牌上手绘符文(图 6), 并再次诵经加持, 祈求佛牌更加灵验。

观音佛牌制造目的, 不是为了宣传观音信仰, 而是出于公益性事业, 多数是为了帮助筹建或修复寺庙、救灾、捐助学校医院等。龙婆坤一生中就为泰国社会捐赠了 6000 多万泰铢。泰国人对佛牌的选择, 一是自己的信仰, 二是加持的高僧。往往高僧大德加持的佛牌越会受到民众的欢迎。观音造像作为寺庙高僧吸引信众的“招牌”, 只有吸引更多的信众, 才会有佛牌商来囤积佛牌, 才有信众来恭请佛牌, 最终达到筹集资金的目的。

供奉方式上也趋于泰国化。和其他佛牌一样, 念观音经咒前, 必须先念三遍《佛首经》。称名、持咒、礼拜三步骤后, 再凝神念及观音, 诚心许下心愿。虽然不吃牛肉在所有经文典籍里都没有直接提及, 在中国也没有严格的要求, 但在泰国持观音信仰的信众特别忌讳吃牛肉。因此, 信仰观音或佩戴观音佛牌的人在泰国原则上都是不允许吃牛肉的, 甚至提倡持斋。

功能上, 观音作为救苦救难的菩萨, 以“三十三相”分别显化各种各样的身份来到民间普渡众生。在泰国也一样, 信众依然相信观音慈悲为怀, 有求必应, 佩戴观音佛牌可以保佑平安, 可以达成自己的心愿。但是经过寺庙高僧的诵经加持, 观音佛牌功能往往受到高僧法门或法术的影响。龙婆多的法术以避险保平安最为著名, 出现过很多神迹, 因此, 龙婆多加持的观音更注重避险保平安这方面的功能。龙婆坤早期以平安避险著称, 所刺符文更有“刀枪不入”的神迹, 成名后更有泰国“活财神”之称, 招财法门为现代泰国法术高僧第一, 因此龙婆坤加持的观音特别倾向助事业招财的功能, 信众可以祈求事业顺利, 财运亨通。而观音“求子得子”的功能不大符合泰国人的信仰追求, 此功能被严重削弱, 因此在佛牌中没有出现送子观音的形象。

5. 问卷调查和访谈结果

5.1 问卷调查

问卷以谷歌表格形式在网上发放给泰国籍朋友, 在 2022 年 7 月 10 号到 11 号期间随机发放 80 份, 最终收回 70 份调查问卷, 有效回收率为 87.5%。然后对原始数据进行简单的定量分析, 得到如下信息:



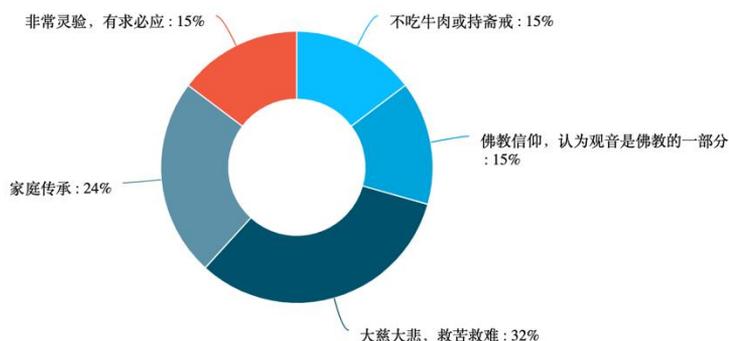
表 5 问卷调查封闭式问题结果

项目	选项	频数	百分比(%)
性别	女	53	75.71
	男	17	24.29
年龄段	20-30 岁	19	27.14
	31-45 岁	36	51.43
	45-60 岁	10	14.29
	60 以上	3	4.29
	不到 20 岁	2	2.86
宗教信仰	佛教	67	95.71
	伊斯兰教	2	2.86
	基督教	1	1.43
是否为华裔或华裔后代	非华裔	38	54.29
	华裔或华裔后代	32	45.71
是否认识观音	不认识	1	1.43
	认识	69	98.57
观音信仰或供奉观音	不信仰	32	45.71
	信仰	38	54.29
是否见过观音佛牌	没见过观音佛牌	22	31.43
	见过观音佛牌	48	68.57

从性别来看，样本中“女性”相对较多，比例为 76 %。年龄段中超过 5 成样本为“31-45”岁之间。从宗教信仰来看，有超过 9 成的样本为“佛教”。从是不是华裔或华裔后代分布上，大部分样本为“不是华裔”，比例是 54%。另外是华裔或华裔后代样本的比例是 45.71%。从是否有观音信仰或供奉观音分布上，大部分样本为“信仰”，比例是 54%，其中有 12 人为非华裔血统。另外不信仰样本的比例是 46%。对于是否见过观音佛牌来讲，“见过观音佛牌”占比为 68.57%。说明观音信仰已经在泰国民间扩散，并成为相当一部分泰国人的信仰。

最后的一个开放性问题问及“信仰观音的主要原因”，持观音信仰的 39 位答卷人，有 34 位简单说明了信仰的主要原因。对结果进行整理后，将主要原因归为以下五点：（1）同为佛教信仰，观音也是其中一位菩萨。（2）观音慈悲为怀救苦救难的形象。（3）观音有求必应，非常灵验。（4）不吃牛肉或持斋戒。（5）华侨华人家庭传承，从祖辈流传下来。

表 6 泰国信仰观音的原因调查（共 34 人）



从上表可知：信仰观音的原因分布来看，大部分主要原因认为是观音“大慈大悲，救苦救难”，共有 11 位，占比为 32%，即观音的个人形象是最重要的原因。家庭传承也占了较大比重，说明华侨华人的影响依旧不可小觑。

5.2 访谈结果

2022 年 7 月 15 日，在潘提普佛牌市场三楼，向四位泰国佛牌商询问了观音佛牌在泰国佛牌市场的现状，比如，制作观音佛牌的主要高僧和寺庙，观音佛牌在泰国的流行度，佩戴观音佛牌的功效，以及主要恭请观音佛牌的消费者群体特征。下面将以匿名的形式简述四位的访问内容。

甲店主，男，65 岁，已经营龙婆坤佛牌店 17 年，他说：“龙婆坤的信众众多，因此龙婆坤加持的佛牌很多。有的发行人是华裔，他们提供佛牌的原料和铸造资金，就想在做龙婆坤自身像章、药师佛同时，加持一些有中国特色的佛牌，比如，观音，宋大峰祖师等，这样可以筹集更多的资金进行修庙，建医院等。……而购买观音佛牌的，华裔也有，纯泰国人也有，马来西亚的也有。功效主要是促人缘，祝事业，成愿。一般认为只要佩戴龙婆坤加持的佛牌，龙婆坤都会保佑你。”

乙店主，男，58 岁，经营佛牌店 8 年，主营南部的龙婆托佛牌，他说：“有很多寺庙和高僧都有加持观音，但比较有名的算是龙婆多的观音佛牌，僧人越有名，信众越多，他的佛牌才会市场流通，才会有比赛项目。至于信众选什么样的佛牌，还是看个人信仰，泰国佛牌太多了，每个地方流行的不一样。我认为观音主要还是保平安，人缘方面。”

丙店主，男，34 岁，为华裔，经营佛像供奉店 6 年，他说：“都是佛教信仰，观音和其他佛像一样，有的顾客觉得只要是漂亮的佛像都好。而且观音供奉起来并不复杂，因为一些泰国人本来也不吃牛肉。多行功德，诚心诚意向观音祈祷，即可实现愿望。”他还赠送了泰语版的供奉观音的经咒。

丁店主，男，32 岁，经营佛牌店 5 年，主营龙婆卡贤的佛牌，他对观音佛牌不是特别了解，但是他说的跟甲店主较一致：“龙婆卡贤每期佛牌不会只出一种佛牌，像 2536 年新年的那期观音，就还有龙婆卡贤的自身供奉型、自身像章和念珠。多样的类型，可以尽量满足更多的信众的需求。”

综上所述，观音佛牌的铸造是为了迎合一部分信仰群众的需求，但还不算市场流通的主流佛牌。恭请观音佛牌的消费者群体向非华裔的泰国人扩散。功效方面，大致为保平安，促人缘和助成愿，同时也会受到加持师傅的法门影响。



6. 观音在泰国传播的原因

可见观音在泰国适应了当地的水土，得到了当地人民的认可和信仰，并迅速地调整自己，融入泰国社会，主要得益于佛教的包容性、观音自身的特点、以及华人华侨的社会影响等。

6.1 佛教的包容性

佛教是泰国最重要的宗教信仰，被称为泰国的国教，主要由南传上座部佛教构成，泰国民众有 95% 是信奉上座部佛教，目前全泰有四万多座有僧人常驻的寺庙。佛教对泰国的政治、思想、文化、艺术等各个方面影响至深，早已融入其民族精神、语言、民间信仰及民众日常生活之中。也正如此，佛教的包容性，使泰国社会对待外来的宗教持开放宽容的态度。1954 年华宗僧务委员会的设立，进一步巩固了汉传佛教在泰国的地位。目前在泰国有 16 座华宗寺庙。官方的认可在客观上促进了汉传佛教在泰国可以无阻碍地推广，汉传佛教供奉的佛像也广泛地被泰国民众所熟知和接受。

观音作为佛教里的一位菩萨，其身份早于汉传佛教就已经被泰国所认可。正如上文提到的 Teanpewroj (2020) 通过泰南出土的 8-13 世纪印度风格的观音佛像，已经确认了观音在泰国的安家落户。即使观音形象已经受到中国化的改造，但也不影响这位佛教领袖的地位。Luo (2016) 认为女性观音是来自中国的特殊形象，在理解佛教信仰方面，观音信仰已跨越了中国人和泰国人的界限，增强了双方的身份认同感。泰国人也接受观音作为佛教的一种形象。

Ou (2009) 认为佛教平等观的包容性在于平等对象的宽广的涵盖性，强调男女平等、地位平等，倡导怨亲平等。佛教能够根据不同的地域、不同民族的风俗信仰等传统文化的特点对自己的理论体系进行调整使之适应不同地域、不同民族的需求。

正因为佛教对外来文化的包容性和接纳性，在对观音的佛教菩萨进行身份认证后，观音就自然而然地进入具有泰国特色的佛牌中。从龙婆多皈依观音的故事中，可以依稀窥见观音在泰国的身份认同过程，从迟疑到信服直至终身信仰。

6.2 观音自身的特点

元代管道升根据民间传说撰写的《观世音菩萨传略》，称观音本是妙庄王的三女儿，该故事在宣扬佛教的同时又融入儒家的孝道和道教的神仙思想（妙善修行成为“香山仙长”），可谓是三家思想合流的产物 (Li, X. L., 2020)。由此观音的各类民间传记通过文学及艺术的推广，由信徒传播并而众所周知。观音就这样通过各种民间加工的传奇故事从佛坛的高位下凡，被塑造成一位真真切切、有血有肉、慈悲祥和、具有中国传统的大孝大爱思想的女菩萨。

在泰国，供奉的女性造像并不多。天神类的只有大地女神 (Phra Mae Thorani)，地仙类有稻谷女神 (Phra Mae Phosop)、招财女神 (Nang Kwak)，神尼类有冠咩布伦 (Mae Che Boon Ruen)，鬼仙类有南平妈妈 (Nang Pim)、芭蕉仙 (Nang Tanee) 等，也有一些印度教的女神，但她们都算不上是以慈悲的菩萨形象示人。女性形象的观音的出现正好填补了泰国佛教中的女性领导角色的空缺，也可视为对泰国小乘佛教男性主场、缺少女性神祇的回应。

观世音，是真、善、美的化身，不但集中体现了佛教的经义——慈悲，而且体现了人们所呼唤的美德、人性的审美追求 (Su, Y., 2011)。观音迎合了泰国广大信众希望有

求必应的心理,以观音形象制作的佛牌更是精美绝伦、形态各异,集美观和灵验于一体,特别是白衣观音和千手观音的造像最深得人心。因此,在诸多佛牌的竞争中,常以“价廉物美”而取胜。

此外,泰国佛教不禁荤不禁肉,观音慈悲为怀的形象为素食主义或不吃牛肉的佛教徒提供了精神寄托。近代各种记述观音信仰和观音形象的经典、情节多歧的传奇故事被翻译成泰语,在泰国民间得到迅速传播,并引起社会广泛地共鸣。特别是泰国引进1985年中国国产的电视剧《观世音》,讲述了观音的起源故事,将观音茹素、爱民、慈悲、一心向佛的形象传播开来。剧中妙善公主从幼断荤持戒,终身持斋戒。观音慈悲的形象日渐深入人心,逐渐成为泰国众多素食主义者的信仰。在泰国九皇斋节期间,南部就有乩童扮观音,信众拜观音的仪式,并举行盛大的活动仪式,在一定程度上促进了观音信仰的传播。

因此,观音信仰能被泰国人选择并接受,很大原因是基于观音自身的特点。这也正和问卷调查的结果相一致。

6.3 华侨华人的社会影响

泰国积极推动着同化政策,限制新移民和放宽入籍条件,从客观上促进了华侨华人融入泰国当地社会。在婚姻和生活习俗方面,泰华通婚的现象十分普遍,在婚俗、取名、饮食和服饰等社会风俗方面也都趋向当地。绝大多数华人加入泰籍后,改泰姓、泰名,接受泰国的文化,在政治上效忠泰国、关心泰国社会的发展和前途。1975年中泰建交以后,泰国政府已经把华人当作本国的一个民族看待,尊重并接受华人文化和习俗。华侨华人群体已高度融入泰国社会。

同时,中华文化的强烈宗亲意识依然稳固地维系着华侨华人群体与中国的关系。华裔对父系祖先其故乡怀有深厚感情,这从他们寻根访祖的活动得以证明。正大集团的总裁谢国民就曾表示:“我出生在泰国,祖籍是广东澄海,饮水思源,对中国我有一种特殊的感情。”(Xie, P., 2006)

华裔泰国人是泰国规模最大的少数族裔群体,亦是规模最大的华侨华人群体,占泰国总人口的11%至14%(Draper & Selway, 2019),是泰国经济的重要组成部分,在泰国政治经济发展、两国民间关系的深化上都扮演着重要角色,具有举足轻重的地位。

Chua (1998)指出:华裔泰国人居于泰国的中等阶层,势力遍及泰国社会各个方面,在商贸和经济领域占主导地位,不少华裔步入政坛,多位前总理、内阁部长和议会成员都有华裔血统。华侨华人在事业上取得了巨大的成就,功成名遂,华侨华人也得到了泰国社会的认同。因此华侨华人的民俗信仰增添了一份神秘感,披上了一丝神圣灵验的色彩,受到泰国民众的关注。

随着佛牌的铸造量日益巨增,佛牌逐步从寺庙转向市场流通。佛牌的流行与灵验事迹,使其成为了具有市场价值的商品,并进行“商业化”的交易(Chantima, 2018)。佛牌的制造,也离不开资金的支持。首先需要大量的材料,例如金银铜等金属或各种高僧的圣粉,另外模具的制造也是一个巨大的开销。最后进入市场进行商业宣传的时候,更需要大量的人力物力。华侨华人在事业腾飞的时候,也积极投身社会活动,对寺庙进行投资捐助,高僧大德也会按照善信的请求加持佛牌。因此佛牌造像也渐渐受到中国传统

文化的影响，把很多带有中国特色的神佛形象，甚至连中国民间人物也被带入了泰国寻常百姓家。

华侨华人更是身体力行地践行佛教慈善的教义，在泰国建立了很多慈善组织，最有名的要属华侨报德善堂和义德善堂。1902年由拉玛五世及华侨华人共同捐资建立的天华慈善医院（Thianfah Foundation Hospital），它的大殿内就供奉着一尊来自中国河南省洛阳市安乐寺的具有千年历史的木雕观音像。华侨华人不断弘扬慈善精神，推动泰国慈善事业的发展，在媒体宣传的助势下，塑造了华侨华人积极的社会形象，并在泰国社会中逐渐形成巨大的影响力，华人的信仰也借此得到泰国社会的文化认同和情感认同。观音信仰经华侨华人不断向泰国民间扩散开来。

7. 结语

本文主要以宝英大师、龙婆多、龙婆坤、龙婆本和龙婆卡贤五位高僧，以及波温尼威寺和华南蓬寺两座寺庙所加持的观音佛牌为研究对象，通过问卷调查，访谈及文献整理，对观音佛牌的年代、形象、特点进行了梳理，可以直观地看到观音佛牌经历了兴起、兴盛和沉淀三个时期。泰国佛牌在吸收观音作为其形象的时候，整体上保留了观音的特点，依旧保持中国化的身世和形象宣传了观音的起源和教义；同时又带有泰国化的供奉方式和功能特点，以佛牌特有的方式表达出来，以适应当地文化，达到制作发行佛牌的目的。

观音信仰在泰国的传播，在纵向上，经过华侨华人的家庭信仰传承，从而推动了汉传佛教在泰国的发展演变。在横向上，从家庭供奉、中式祠堂、华宗寺庙转向泰国各地寺庙发展，从以华侨华人群体为主的信众向泰国普通民众的跨群体扩展。

观音拥有慈悲的法相、正统的佛教地位，为不食牛肉或持斋戒的素食主义者提供了精神寄托，得到泰国社会的选择和接受，并融合于本民族文化之中。华侨华人群体积极融入泰国社会，其宗教信仰也进行了调整以适应泰国当地的社会文化环境，这就使得原来的观音信仰在内容和载体上都必然会发生变化，观音佛牌就是其中一个表达形式的创新。

因此，泰国佛牌中的观音是泰国文化和中国文化长期交往的结晶，是观音利用自身特点，积极适应泰国当地的环境与文化传统必然发生的一种文化嬗变。并在佛教的包容性和华侨华人的社会影响的共同作用下才得以认可并广泛传播的。观音信仰的传播，不仅是观音选择了“龙婆多”们，其实也是“龙婆多”们选择了观音。中国传统文化的传播，也应该以“观音”为鉴兼容并蓄，努力融入当地文化，实现表达形式的创新，创造有影响力的文化品牌。

此外，在问卷调查中，信仰观音的泰国人中有不少非华裔性少数群体，观音这种性别变化的能力是否也是泰国跨性别群体信奉的原因，由于没有收集到足够的目标群体进行调查，就没有在此展开，希望能在下一次研究中进行补充。

参考文献：

- Chantima, U. (2018). Producing amulets of value in Thai society. *Journal of Buddhist Studies Chulalongkorn University*, 25(3), 27–59.
- Chua, A. L. (1998). Markets, democracy, and ethnicity: Toward a new paradigm for law and development. *The Yale Law Journal*, 108(1), 1-107.
- Draper, J., & Selway, J. S. (2019). A new dataset on horizontal structural ethnic inequalities in Thailand in order to address sustainable development goal 10. *Social Indicators Research*, 141(1), 275-297.
- Government Gazette, Ministerial Regulation No. 3 (B.E. 2520)*. (1977).
- Hua, S. (1997). A short discussion of Thai Kuan Yin's development. *Thinking*, 2, 86-90. (In Chinese)
- Khaowong, F. (2021). Translational strategy of pattern title of Phra Somdej into Chinese in emperor of amulets. *Chinese Language and Culture Journal*, 8(2), 21–38.
- Kobkit, P., Muhammad, C., Pathum, B., & Dechochai, U. (2021). Guanyin: The background of faith and ritual's of Ban-sunthornon community Yan ta khao sub-district Yan ta khao district Trang province Thailand. *Journal of Social Science Development*, 4(2), 64–77.
- Li, L.A. (2008). *The history and spread of Guanyin belief*. China Religious Culture Publisher. (In Chinese)
- Li, X.L. (2020). The sexual shift of Avalokitesvara and the soft and feminine character of Chinese buddhism. *Chinese Aesthetical Researches*, 15, 81–92/305. (In Chinese)
- Limyothin, P. (2013, Oct.29). *From tom-yam-kung to hamburger crisis*.
<https://web.archive.org/web/20110930081402/http://www.hu.ac.th/academic/article/Mk/Hamburger%20Crisis.htm>
- Luo, Y. (2016). Photo essay: Guanyin worship among the Thai Chinese. *Prajñā Vihāra: Journal of Philosophy and Religion*, 17(1), 107–129.
- OngSonPhaNamathurot. (1968). *Pathakatha tang rueang*. Prayoon Wong Printing Co., Ltd.
- Ou, S.J. (2009). Buddhist accommodate the spirit of equality and its ethical significance. *Studies in Ethics*, 2, 80–83. (In Chinese)
- Panyapa, R., & Thaminlad, A. (2022). The rules for Avalokitesvara bodhisattva devotees (Guanyin goddess). *Paṇidhāna Journal*, 18(1), 187–209.
- Phophai, P. N. (2018). The amulets and conveying through the ideologies, beliefs and religions in Thai society. *Journal of MCU Peace Studies*, 6(2), 656–668.
- Sangiam, S. (2021). *The legend of princess Miaoshan: Becoming a bodhisattva under the influence of the three teachings*. The 6th National Conference on Chinese Studies, Thammasat University.
- Su, Y. L. (2011). *The mystery of Guanyin bodhisattva*. China Religious Culture Publisher. (In Chinese)
- Teapewroj, P. (2020). Srivijaya art Avalokitesvara bodhisattvas found in southern Thailand from the eighth to thirteenth centuries. *Journal of Liberal Arts Prince of Songkla University*, 12(1), 157–179.



- Wu, Z.B. (2017). The development of Chinese Nikaya Mahayana Buddhism in Thailand. *Chinese Studies Journal*, 10(2), 169–185. (In Chinese)
- Wat Tum Singto Thong (2013, April 11). The history of Luang Poo Toh. http://wattum-singtothong.blogspot.com/2013/04/blog-post_4441.html
- Xie, L.J. (2015). *From the sacred to the secular: To research a Buddhism goddess Avalokiteśvara feminine artistic image*. [Master's thesis]. Central China Normal University. (In Chinese)
- Xie, P. (2006). *Chinese loving of Dhanin Chearavanont*. <http://www.chinaqw.com/news/2006/0107/68/12129.shtml> (In Chinese)
- Xie, Z.B. (2014). *Avalokitesvara statues and Buddhist art in Wei Jin Southern and Northern dynasties* [Master's thesis]. Northwest University. (In Chinese)
- Yu, C. F. (2012). *Kuan-yin: The Chinese transformation of Avalokiteśvara*. Commercial Press. (In Chinese)
- Zheng, J. Z. (2000). *Education culture study*. People's Education Press. (In Chinese)